

Servei Lingüístic

El Servei Lingüístic de la Universitat de les Illes Balears consta de tres grans àrees i orgànicament depèn del Rector. Té presència activa a la Comissió de Llengua de la Xarxa Vives d'Universitats (XVU), a l'Institut d'Estudis Catalans i al TERM CAT.

Àrea de planificació lingüística: vetlla per l'ús i la qualitat lingüística a la comunitat universitària, planifica cursos de formació i garanteix l'acreditació lingüística d'acord amb el que és regulat pel Marc europeu comú de referència (MECR). Activitats destacades del curs 2014-15:

- Organització del curs intensiu de llengua i cultura catalanes per a estudiants de programes de mobilitat en el marc de les activitats del Pla de Política Lingüística de la XVU. Aquest curs de 40 hores que, a més, ha ofert activitats culturals complementàries, ha tingut lloc durant deu dies de la primera quinzena de setembre, i s'han cobert les despeses del curs i de les activitats i també de l'allotjament dels estudiants internacionals matriculats, com a incentiu a la participació.
- Cursos de llengua catalana: s'han dut a terme el primer semestre un curs de nivell A1, i el segon semestre, un de nivell A2 i un de nivell B1/B2; s'han fet, a més, un curs anual de C1 i un altre de C2. També s'ha fet un curs de C1 de 60 hores específic per al PAS dins el Pla de formació. En tots aquests cursos, adaptats al MECR, s'atorga un certificat homologat per la Conselleria d'Educació, Cultura i Universitats. D'altra banda, per primera vegada s'ha ofert un curs de català en l'oferta de cursos d'estiu: Català B1, de 45 hores, al mes de juliol.
- Acreditacions en llengua catalana: s'ha fet una convocatòria el mes de juliol de 2015 d'una prova lliure acreditativa, també homologada, de nivell C1, oberta a tota la comunitat universitària i al conjunt de la societat, però adreçada especialment als futurs alumnes del Màster de Formació del Professorat, per tal de facilitar-los l'acreditació del requisit lingüístic exigint per a la matrícula.
- S'ha seguit treballant en les acreditacions de català en línia gestionades per la XVU i vehiculades a través de la plataforma CertiUni, iniciativa que la direcció del Servei Lingüístic proposà a la Xarxa. Durant aquest curs 2014-15 s'han fet proves de pre-pilotatge i de pilotatge.
- Acreditacions en línia CertiUni-BULATS en anglès, alemany i francès: durant el curs acadèmic 2014-15 se n'han dut a terme deu convocatòries, amb una periodicitat mensual, entre els mesos de setembre i juny.
- Es duu a terme la traducció i correcció de documents institucionals en anglès, a més de formació lingüística en llengua anglesa, que el curs 2014-15 ha estat la següent: per a PAS, curs d'anglès d'atenció a l'usuari i, per a PDI, Reading and Writing (mòdul I) i Reading and Writing (mòdul II).
- La coordinació de la funció consultiva en matèria de llengua enguany ha portat a fer observacions i esmenes a tres ordres de la Conselleria d'Educació, Cultura i Universitats.

- El Gabinet d'Onomàstica ha atès 206 consultes antroponímiques i toponímiques, en concret, 128 de toponímia i 78 d'antroponímia. D'aquí s'ha derivat la tramitació, en col·laboració amb la Comissió Tècnica d'Assessorament Lingüístic del Departament de Filologia Catalana i Lingüística General, de 17 informes toponímics i de 6 d'antroponímics. El Gabinet d'Onomàstica del Servei Lingüístic, en col·laboració amb el Departament de Ciències de la Terra i el Departament de Filologia Catalana i Lingüística General, ha dut a terme el II Congrés de la Societat d'Onomàstica - XXVII Jornada d'Antroponímia i Toponímia de la UIB, sota el títol *Onomàstica i identitat, un repte universal i multiescalar*, en què s'han presentat més de 30 comunicacions; ara coordina la recollida de tots els treballs que s'hi han presentat, els quals s'editaran en format digital.
- Correcció i traducció. En el marc de les competències que el Servei Lingüístic té assignades hi figura proporcionar eines de traducció i correcció científicoinstitucionals. Aquest és un servei exclusiu per als membres de la comunitat universitària. Es corregeixen documents institucionals ordinaris, documents institucionals extraordinaris i documents no institucionals. D'altra banda, pel que fa al servei de traducció, s'orienta a documents institucionals de la Universitat que s'hagin d'enviar a fora de la comunitat lingüística o que hagin arribat a la Universitat en llengua no catalana, i també s'orienta a documents de recerca dels professors o PAS que s'hagin de publicar a l'exterior.

Àrea de llengua catalana: des de l'àrea de llengua catalana es proporciona assessorament de llengua general (àrea de correcció) i terminològic (Gabinet de Terminologia); pel que fa a aquest darrer, és un servei obert a tota la societat.

- L'àrea de correcció s'ha encarregat, com cada any, de supervisar lingüísticament els documents que li han arribat des de qualsevol punt de l'Administració universitària. Com l'any passat, se subratlla la bona coordinació amb Secretaria General per unificar criteris pel que fa al llenguatge administratiu, i enguany s'ha intensificat la relació amb l'Oficina Web i han començat els contactes amb UIBdigital per seguir pautes lingüístiques conjuntes al web de la Universitat. El nou Servei d'Alumnes i Gestió Acadèmica, per la part que administra per UIBdigital, també es mostra del tot sensibilitzat en la col·laboració que mantenim en aquesta línia. Com cada any, també, des que s'ofereix la plaça, hi ha hagut un alumne col·laborador que ens ha ajudat en les tasques de correcció i ha après i agafat pràctica sobre aquesta feina. S'ha continuat coordinant els correctors externs, per a les feines llargues o urgents que no ha pogut assumir el Servei. Aquestes feines han vingut, sobretot, d'Edicions UIB, o han estat publicacions fruit de projectes gestionats des de diferents departaments de la Universitat.
- El Gabinet de Terminologia ha atès aproximadament 200 consultes terminològiques puntuals de diversos àmbits d'especialitats. Les consultes provenen sobretot de la UIB, dels ajuntaments i del Govern. Atenent el conveni IEC-UIB, ha lliurat en Access i en pdf els treballs terminològics publicats pel GT que quedaven pendents, d'acord amb el conveni. Com a coordinador del Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura de la XVU ha enllestit, juntament amb el TERMCAT, el *Multidiccionari* en línia, i està a punt d'enllestir la *Nomenclatura multilingüe de la gestió universitària*, també en línia, amb el Grup de Nomenclatura. Ha col·laborat en la redacció del *Diccionari UIB i Sigles UIB*, publicat a l'ABCD de la DIRCOM.

Així mateix ha tutoritzat pràctiques al GT d'alumnes dels Estudis Anglesos. A més, ha continuat treballant en les col·leccions Terminologies Universitàries i Lèxics Bàsics.

Àrea d'idiomes moderns:

- Durant el curs 2014-15, el Servei Lingüístic ha ofert a tota la comunitat universitària i a la societat en general cursos d'alemany, anglès, francès, italià i rus. Pel que fa a l'alemany, s'han dut a terme cursos de 120 hores dels nivells que van des de l'A1 (2 grups) fins al B1 i, a més d'aquests cursos anuals, s'ha fet un curs de nivell A1.2 de 60 hores al segon semestre. Quant al francès, s'ha ofert un curs intensiu semestral de nivell A2 de 120 hores amb 80 hores presencials i 40 de treball autònom de l'alumne, i cursos anuals des del nivell A2 fins al B2. Pel que fa a l'anglès, s'han ofert cursos anuals de 120 hores dels nivells A2, B1 (dos grups), B2 (dos grups) i C1. També s'ha dut a terme un curs d'italià A1 de 60 hores al primer semestre. I, de rus, s'han fet dos cursos anuals de 120 hores dels nivells A1 i A2. Per altra banda, en el marc de la Universitat d'Estiu, s'ha ofert un curs pràctic enfocat a millorar les destreses comunicatives en anglès: Oral skills in English.
- Com cada any, s'han ofert, a més, proves lliures d'alemany (A1, A2 i B1), d'anglès (A2, B1 i B2) i de francès (A2, B1 i B2), que, enguany, seguint la modificació de calendari que s'ha fet als estudis de grau, s'han dut a terme al mes de juliol.